

Brussels, December 1967
P-55/67

INFORMATION MEMO

TWO RULINGS OF THE COURT OF JUSTICE CONCERNING THE SOCIAL
SECURITY OF MIGRANT WORKERS

On 30 November 1967 the Court gave its ruling on two preliminary questions arising from cases pending of the kind under reference. These were questions of interpretation of the provisions of Regulations Nos. 3 and 4 concerning social security for migrant workers.

The rulings are summarized below:

I. CASE 18/67 (COSSUTTA)

When periods equivalent to periods of insurance by virtue of the legislation of a Member State are aggregated with periods of insurance completed in another Member State and confer entitlement to pension there and when the units of time specified by the legislation of these States are different, then as regards both the denominator and the numerator of the fraction employed in the proportionate assessment a conversion must be made into the smallest unit of time used by the States concerned where this unit is a fraction of that used by the other State or, failing that, into a common multiple.

II. CASE 22/67 (GOFFART)

A migrant worker whose entitlement to retirement pension has been determined under the legislation of two Member States, in accordance with the provisions of Article 28, paragraph 1, a) and b) of EEC Council Regulation No. 3 concerning social security for migrant workers,⁺ but in whose case the fraction of the pension which is payable by one of them has been suspended, is legally entitled to obtain from the social insurance institution of the other State a pension calculated according to that State's own legislation and pertaining to the periods of insurance completed under that legislation.

+ Article 28, 1, a), b) and f) of Regulation No. 3

(1) The benefits which may be claimed by an insured person covered by Article 27 of these regulations or his survivors by virtue of the legislation of the Member States under which the insured person completed periods of insurance or equivalent periods shall be determined as follows:

(a) The institution of each of the said Member States shall determine, in accordance with its own legislation, whether the claimant satisfies the conditions for entitlement to the benefits provided for in that legislation taking into account the aggregation of periods as set out in the foregoing article.

(b) If entitlement exists by virtue of sub-paragraph (a) above, the said institution shall first determine the amount of benefit to which the claimant would be entitled if all the periods of insurance or equivalent periods added together in accordance with the foregoing article had been completed exclusively under its own legislation; on the basis of the said amount the institution shall determine the amount payable proportionately to the relation between the duration of the periods completed under the said legislation before the risk materialized and the total duration of the periods completed under the legislation of all the Member States concerned before the risk materialized; this amount shall constitute the benefit payable to the claimant by the institution in question.

(f) If the claimant does not at a given date satisfy the conditions prescribed in all the legislations that are applicable to him but satisfies the conditions of one of them without the necessity of including periods completed under one or more of the other legislations, the amount of benefit shall be determined solely in accordance with the legislation under which he is entitled to benefit, taking account only of the periods completed under that legislation.

Bruxelles, décembre 1967

P - 55

NOTE D'INFORMATION

DEUX ARRÊTS DE LA COUR DE JUSTICE CONCERNANT LA SÉCURITÉ SOCIALE DES
TRAVAILLEURS MIGRANTS.

La Cour a rendu le 30 novembre 1967, son arrêt dans deux des affaires pendantes dans le domaine en rubrique. Il s'agit des arrêts sur des questions préjudicielles portant sur l'interprétation de dispositions des règlements 3 et 4 concernant la sécurité sociale des travailleurs migrants.

Les décisions sont résumées ci-dessous :

I. AFFAIRE 18/67 (COSSUTTA)

Lorsque des périodes assimilées à des périodes d'assurance en vertu de la législation d'un Etat membre se superposent à des périodes d'assurance effectives accomplies dans un autre Etat et y donnent droit à pension, et lorsque les unités de temps considérées par la législation de ces Etats sont différentes, il y a lieu, tant pour le dénominateur que pour le numérateur de la fraction servant au calcul du prorata, d'opérer une conversion dans l'unité de temps la plus petite employée par les Etats intéressés, lorsque celle-ci constitue une fraction de l'autre, ou, à défaut de cela, dans un multiple commun.

II. AFFAIRE 22/67 (GOFFART)

Un travailleur migrant dont les droits à une pension de vieillesse ont été liquidés suivant la législation propre à deux Etats membres conformément aux dispositions de l'article 28 paragraphe 1 a) et b) du règlement n° 3 du Conseil de la CEE sur la sécurité sociale des travailleurs migrants, mais dont le service de la fraction de pension mise à la charge de l'un d'eux est suspendu, est en droit d'obtenir de l'institution de prévoyance de l'autre Etat un montant de pension calculé suivant la seule législation de cet Etat et portant sur les périodes d'assurance accomplies en vertu de sa législation.

* Article 28, 1 a) et b) du règlement n° 3

(1) Les prestations auxquelles un assuré visé à l'article 27 du présent règlement ou ses survivants peuvent prétendre en vertu des législations des Etats membres selon lesquelles l'assuré a accompli des périodes d'assurance ou des périodes assimilées sont liquidées de la manière suivante :

- a) L'institution de chacun de ces Etats membres détermine, d'après sa propre législation, si l'intéressé réunit les conditions requises pour avoir droit aux prestations prévues par cette législation, compte tenu de la totalisation des périodes visée à l'article précédent ;
 - b) si le droit est acquis en vertu de l'alinéa précédent, ladite institution détermine, pour ordre, le montant de la prestation à laquelle l'intéressé aurait droit si toutes les périodes d'assurance ou périodes assimilées, totalisées suivant les modalités visées à l'article précédent, avaient été accomplies exclusivement sous sa propre législation; sur la base dudit montant, l'institution fixe le montant dû au prorata de la durée des périodes accomplies sous ladite législation avant la réalisation du risque par rapport à la durée totale des périodes accomplies sous les législations de tous les Etats membres intéressés avant la réalisation du risque; ce montant constitue la prestation due à l'intéressé par l'institution dont il s'agit ;
 - f) si l'intéressé ne remplit pas, à un moment donné, les conditions exigées par toutes les législations qui lui sont applicables, mais satisfait aux conditions d'une seule d'entre elles, sans qu'il soit nécessaire de faire appel aux périodes accomplies sous une ou plusieurs des autres législations, le montant de la prestation est déterminé en vertu de la seule législation au regard de laquelle le droit est ouvert et compte tenu des seules périodes accomplies sous cette législation ;
-